

Bismillahirrahmanirrahim

## 22 / HADSCH - 1

**Ja ejjuchen naßuttecku rabbeckum, inne selseleteß saati schej'un asim(asimun).**

Ey insanlar! Rabbinize karşı takva sahibi olun. O saatin (kiyametin) zelzelesi (şiddetli sarsıntı), muhakkak ki çok büyük bir şeydir.

Oh ihr Menschen! Werdet Besitzer des Takwas\* gegenüber eurem Herrn. Das Beben (die gewaltige Erschütterung) dieser Stunde (des jüngsten Tages\*) ist wahrlich eine sehr große Sache.

## 22 / HADSCH - 2

**Jewme terawnecha teschelu kullu murdatin amma erdaat we tedaу kullu sati hamlin hamlecha we teren naße suckara we ma hum bi suckara we lackinne asaballachi schedid(schedidun).**

Onu (kiyameti) gördüğünüz gün, emziren kadınların hepsi, emzirdiğini unutup bırakır (ilgilenmez). Yük (bebek) taşıyan kadınların hepsi, taşıdığı yükü (bebeğini) düşürür. Ve insanları, sarhoş olmadıkları halde sarhoş görürsün. Ve lakin Allah'ın azabı (çok) şiddetlidir.

Der Tag, an dem ihr ihn (den jüngsten Tag\*) seht, werden alle stillenden Mütter vergessen, was sie stillen und es verlassen (nicht kümmern). Alle Frauen, die eine Last (einen Säugling) tragen, werden ihre Last (ihr Säugling) fallen lassen. Und ihr werdet die Menschen betrunken sehen, obwohl sie nicht betrunken sind. Und die Peinigung Allahs jedoch ist (sehr) gewaltig.

## 22 / HADSCH - 3

**We minen naßi men judschadilu fillachi bi gajri ilmin we jettebiu kulle schejtanin merid(meridin).**

Ve insanlardan öyle kimseler vardır ki; ilmi olmaksızın, Allah hakkında mücadele eder ve bütün azgin şeytanlara tabi olur(lar).

Und unter den Menschen gibt es solche, die ohne über ein Wissen zu verfügen über Allah streiten, und sie wurden allen wütenden Teufeln tabi\*.

## 22 / HADSCH - 4

**Kutibe alejchi ennechu men tewellachu fe ennechu judlluchu we jechdichi ila asabiß sair(sairi).**

Onun (şeytanın) üzerine yazıldı ki; kim, ona (şeytana) dönerse, o taktirde onu mutlaka dalalete düşürür ve onu cehennem azabına götürür.

Über ihn (den Teufel) wurde niedergeschrieben, dass er denjenigen, der zu ihm (dem Teufel) zurückkehrt, in diesem Fall auf den Irrweg\* stürzt und zur Höllenpeinigung führen wird.

## **22 / HADSCH - 5**

**Ja ejjuchen naßu in kuntum fi rajbin minel ba'ßi fe inna halacknackum min turabin summe min nutfetin summe min alackatin summe min mudgatin muchalleckatin we gajri muchalleckatin li nubejjine leckum, we nuckrru fil erchami ma neschau ila edschelin mußemmen summe nuchridschuckum tflen summe li teblugu eschuddeckum we minckum men juteweffa we minckum men juraddu ila erselil umuri li kejla ja'leme min ba'di ilmin schej'a(schej'an), we terel arda hamideten fe isa enselna alejchel maechteset we rabet we enbetet min kulli sewdschin bechidsch(bechidschin).**

Ey insanlar! Eğer beas edilmekten (tekrar diriltilemekten) şüphe içinde iseniz...Oysa muhakkak ki Biz sizi, size beyan edelim (açıklayalım) diye (önce) topraktan (inorganik ve organik maddelerden), sonra bir nutfeden (bir damladan), sonra bir alakadan (rahim duvarına bir noktadan bağlı duran embriyodan), sonra şekillendirilmiş ve şekillendirilmemiş (bir çığnemlik et görünümünde) mudgadan yarattık. Ve (sizi), dilediğimiz süreye kadar rahimlerde tutarız. Sonra sizi, ergenlik çağına ulaşmak üzere bebek olarak çıkarırız. Ve sizden bir kısmınız vefat ettirilir. Ve sizden bir kısmınız, sonradan ilimden bir şey bilemez hale gelsin diye ömrünün ihtiyarlık çağına döndürülür. Ve arzı (yeryüzünü) kurumuş görürsün. Fakat ona su indirdiğimiz zaman hareketlenir ve kabarır ve bütün güzel çiftlerden bitkiler yetişirir.

O ihr Menschen! Falls ihr bezüglich des Beaß\* (erneute Auferstehung) in Zweifel seid...Dabei haben Wir euch (erst) aus Erde (anorganischen und organischen Materialien), dann aus einem Nutfe\* (aus einem Tropfen), dann aus einem Alack\* (Embryo, das an einem Punkt an der Gebärmutterwand verbunden ist), dann aus einem geformten und nicht geformten Mugda\* (kleines Fleischstückchen) erschaffen, damit Wir es euch erklären (erläutern). Und halten (euch) in den Gebärmuttern, bis zu der Frist, die Wir wollen. Dann holen Wir euch als Säuglinge raus, damit ihr die Pubertät erreicht. Und ein Teil von euch wird verstorben. Und ein Teil von euch wird zur Lebenszeit des Greisenalters geführt, damit sie in den Zustand eingehen, wo sie nichts mehr wissen. Und die Erde (Erdoberfläche) siehst du ausgetrocknet. Aber wenn

Wir ihm Wasser herab senden, dann bewegt sie sich und schwelt an und von allen schönen Paaren gehen Pflanzen auf.

## 22 / HADSCH - 6

**Salicke bi ennallache huwel hackku we ennechu juchjil mewta we ennechu ala kulli schej'in kadir(kadirun).**

Muhakkak ki Allah, işte O, Hakk'tır. Ve muhakkak ki O, ölüleri diriltir ve muhakkak ki O, herşeye kaadirdir.

Wahrlich ist Allah, eben Er ist das Hakk\*. Und wahrlich, Er belebt die Toten und wahrlich, Er ist allmächtig.

## 22 / HADSCH - 7

**We enneß saate atijetun la rajbe ficha we ennallache jeb'aßu men fil kubur(kuburi).**

Ve onda (vuku bulacağında) şüphe olmayan o saat (kiyamet) mutlaka gelecektir. Ve muhakkak ki Allah, kabirlerde olan kimseleri beas edecektir (diriltecektir).

Und diese Stunde (der jüngste Tag\*), an dem (an seinem Eintreffen) kein Zweifel besteht, wird gewiss kommen. Und wahrlich, Allah wird jene, die sich in den Gräbern befinden, auferwecken (auferstehen lassen).

## 22 / HADSCH - 8

**We minen naßi men judschadilu fillachi bi gajri ilmin we la huden we la kitabin munir(munirin).**

Ve insanlardan (öyle) kimseler vardır ki; bir ilme, bir hidayetçiye ve nurlu (aydınlatıcı) bir kitaba sahip olmaksızın Allah hakkında mücadele eder.

Und unter den Menschen gibt es solche, die über Allah streiten, ohne über ein Wissen, über einen, der zum Hidayet\* führt und über ein (erhellendes) Buch mit Nur\*, zu verfügen.

## 22 / HADSCH - 9

**Sanije tfichi li judlle an sebilillach(sebilillachi), lechu fid dunja hsjun we nusickuchu jewmel kjameti asabel harick(harick).**

Allah'ın yolundan saptırmak için onu (Allah'ın dinindeki esasları) eğip büker

(değiştirir). Onun için dünyada rezillik vardır. Ve ona kıyamet günü yakıcı bir azap tattıracağız.

Um von Allahs Weg abzuirren, biegen und krümmen (verändern) sie es (die Wahrheiten in der Religion Allahs). Für ihn gibt es auf der Erde nur Schande. Und Wir werden ihm am jüngsten Tag\* vom brennenden Feuer kosten lassen.

## 22 / HADSCH - 10

**Salicke bima kaddemet jedacke we ennallache lejße bi sallamin lil abid(abidi).**

İşte bu, senin ellerinle takdim edilen şeyler (yaptığın zulümler) sebebiyledir. Ve muhakkak ki Allah, abidler (Allah'a kul olanlar) için zulmedici değildir.

Eben das ist der Grund für das, was du mit deinen Händen dargeboten hast (die Grausamkeiten, die du getan hast). Und wahrlich ist Allah gegenüber den Abid\* (Diener\* Allah's) nicht jemand, der Sulüm\* ausübt.

## 22 / HADSCH - 11

**We minen naßi men ja'budullache ala harf(harfın), fe in aßabechu hajrunıtmeenne bich(bichi), we in aßabetchu fitnetuninckalebe ala wedschchichi, haßired dunja wel achreh(achrete), salicke huwel hußranul mubin(mubinu).**

İnsanlardan (öyle) kimseler vardır ki, Allah'a az (gönülsüz) ibadet eder. Ona bir hayır isabet etse onunla tatmin olur. Ve bir fitne isabet etse yüz geri döner. (Onlar), dünyada ve ahirette hüsrandadır. İşte o, apaçık hüsrandır.

Unter den Menschen gibt es solche, die Allah wenig (ungewollt) Gottesdienste erbringen. Wenn ihm eine Wohltat widerfährt, wird er damit zufrieden sein. Und wenn ihm eine List widerfährt, dann wendet er sein Gesicht ab. (Sie sind) im Diesseits und im Achiret\* im Verlust. Eben das ist ein offenkundiger Verlust.

## 22 / HADSCH - 12

**Jed'u min dunillachi ma la jedurruchu we ma la jenfehuch(jenfehuchu), salicke huwed dalalul baid(baidu).**

Kendilerine zarar ve fayda vermeyen, Allah'tan başka şeylere dua ederler. İşte bu, uzak bir dalalettir.

Sie beten Dinge außer Allah an, die ihnen weder Schaden noch Nutzen bringen. Eben das ist ein ferner Irrtum.

## 22 / HADSCH - 13

**Jed'u le men darruchu ackrabu min nef'ch(nef'chi), le bi'ßel mewla we le bi'ßel aschir(aschiru).**

Gerçekten, zararı yararından daha yakın (daha fazla) olana dua ederler. (Onların taptıkları şeyler), ne kötü dost (yardımcı) ve ne kötü arkadaştır.

Wahrhaftig beten sie Dinge an, dessen Schaden näher ist (größer ist) als der Nutzen. (Die Dinge, die sie vergöttern), was für ein schlechter Freund (Helfer) und Gefährte sie sind.

## 22 / HADSCH - 14

**Innallache judhlullesine amenu we amiluß salichati dschennatin tedschri min tachtichel enchar(encharu), innallache jef'alu ma jurid(juridu).**

Muhakkak ki Allah, amenu olanları (ölmeden önce Allah'a ulaşmayı dileyenleri) ve amilüssalihat (nefs tezkiyesi) yapanları, altından nehirler akan cennete dahil edecktir. Muhakkak ki Allah, dilediğini yapar.

Wahrlich wird Allah sie, die Amenu\* sind (die sich vor dem Tod gewünscht haben, Allah zu erreichen) und Amilussalichat\* machen (Teilreinigung der Seele\*), im Paradies unterbringen, unter dem Ströme fließen. Wahrlich, Allah macht das, was Er wünscht.

## 22 / HADSCH - 15

**Men kane jesunnu en len jenßurechullachu fid dunja wel achreti feljemdud bi sebebin ileß semai summel jackta' feljensur hel jus hibenneckejduchu ma jagis(jagisu).**

Kim Allah'ın, ona dünyada ve ahirette asla yardım etmeyeceğini zannediyorsa, o zaman semaya (gökyüzüne) bir sebep uzatsın. Sonra da onu (o sebebi, irtibatı) kessin. O takirde baksın, O'nun hilesi, onun öfkelendiği şeyi (başına gelen musibeti) giderir mi?

Wer glaubt, dass ihm Allah weder im Diesseits noch im Achiret\* jemals helfen wird, dann soll er einen Grund zum Himmel ausstrecken. Dann soll er ihn (den Grund, die Beziehung) loslassen. Dann soll er sehen, ob seine List das beseitigt, was ihn erzürnen lässt (das Unheil, das ihm widerfahren ist)?

## **22 / HADSCH - 16**

**We kesalicke enselnachu ajatin bejjinatin we ennallache jechdi men jurid(juridu).**

Ve işte böylece Biz, onu apaçık ayetler (halinde) indirdik. Ve muhakkak ki Allah, dilediği kimseyi hidayete erdirir (Kendisine ulaştırır).

Und eben so haben Wir ihn als offenkundige Verse herab gesandt. Und wahrlich führt Allah denjenigen zum Hidayet\* (zu sich), den Er wünscht.

## **22 / HADSCH - 17**

**İnnellesine amenu wellesine hadu weß sabiine wen naßara wel medschuße wellesine eschrecku innallache jafßlu bejnechum jewmel kjameh(kjameti), innallache ala kulli schej'in schehid(schehidun).**

Gerçekten amenu olan (Allah'a ulaşmayı dileyen) kimseler ile haduların (yahudilerin), sabiinlerin (yıldızlara tapanların), hristiyanların, mecusilerin (ateşe tapanların) ve şirk koşanların (putlara tapanların); (onların) arasını Allah, kiyamet günü mutlaka (cennet ve cehennem ehli olarak) ayıracaktır. Muhakkak ki Allah, herşeye şahittir.

Wahrlich wird Allah am jüngsten Tag\* diejenigen, die Amenu\* sind (die sich wünschen, Allah zu erreichen) gewiss von den Juden, von den Sabiern (den Sternenanbetern), von den Christen, von den Madschus\* (Feueranbetern), und von denen, die Schirk\* begehen (Götzendienern) trennen (als Besitzer des Himmels und der Hölle). Wahrlich, Allah ist Zeuge über alles.

## **22 / HADSCH - 18**

**E lem tera ennallache jeßdschudu lechu men fiß semawati we men fil ard wesch schemßu wel kameru wen nudschumu wel dschibalu wesch schedscheru wed dewabbu we keßirun minen naß(naßi), we keßirun hackka alejchil asab(asabu), we men juchinillachu fe ma lechu min muckrim(muckrimin), innallache jef'alu ma jescha'(jeschau).(SEDSCHDE VERS)**

Göklerde ve varyüzünde olan kimseler, Güneş, Ay ve yıldızlar, dağlar, ağaçlar ve (yürüyen) hayvanlar ve insanlardan çoğu; görmüyorum musun (görmedin mi) ki Allah'a secde ediyorlar. (İnsanların) çoğunuń üzerine azap hak oldu ve Allah, kimi zayıf düşürürse (alçaltırsa) artık ona ikram eden yoktur. Muhakkak ki Allah, dilediğini yapar.

Siehst du (denn) nicht, wie all diejenigen, die in den Himmel und auf Erden sind, die Sonne, der Mond und die Sterne, die Berge, die Bäume und die Tiere (die laufen) und die Mehrheit der Menschen, die vor Allah zur Sedschde\* gehen. Die Pein ist über die meisten (Menschen) wahr geworden und denjenigen, den Allah schwächt (erniedrigt), für ihn gibt es niemanden, der ihm was anbietet. Wahrlich Allah macht, was Er will.

## **22 / HADSCH - 19**

**Hasani haßmanichteßamu fi rabbichim fellesine keferu kuttat lechum sijabun min nar(narin), jußabbu min fewck ruußichumul hamim(hamimu).**

Bu ikisi (mü'minler ve kafirler), Rab'leri hakkında mücadele eden iki hasımdır. O inkar edenler ki onlar için ateşten elbiseler biçilmişdir. Onların başlarının üzerinden kaynar su dökülecek.

Die zwei (die Mümin\* und die Kafir\*) sind zwei Feinde, die sich über ihren Herrn streiten. Die Leugnenden, für sie wurden Kleider aus Feuer angefertigt. Auf ihre Köpfe wird kochendes Wasser gegossen werden.

## **22 / HADSCH - 20**

**Jußcheru bichi ma fi butunichim wel dschulud(dschuludu).**

Onunla, onların karınlarındakiler (iç organları) ve ciltleri (derileri) eritilecek.

Mit ihm wird das, was in ihren Bäuchen ist, (ihre Innenorgane) und ihre Häute aufgeschmolzt.

## **22 / HADSCH - 21**

**We lechum mackamu min hadid(hadidin).**

Ve onlar için demirden kamçılar vardır.

Und für sie gibt es Peitschen aus Eisen.

## **22 / HADSCH - 22**

**Kullema eradu en jachrudschu mincha min gammin uidu ficha we sucku asabel harick(harick).**

Izdıraptan dolayı oradan her çıkmak istediklerinde, oraya (geri) iade edilirler. Ve (kendilerine): "Yakıcı azabı tadın!" (denir).

Jedes Mal, wenn sie wegen den Leid von dort hinauswollen, werden sie (zurück) gebracht. Und (man wird ihnen sagen): „Kostet die brennende Peinigung!“

## 22 / HADSCH - 23

**İnnallache judhlullesine amenu we amiluß salichati dschennatin tedschri min tachtichel encharu juchallewne ficha min eßawira min sechebin we lu'lua(lu'luen), we libaßuchum ficha harir(harirun).**

Muhakkak ki Allah, amenu olanları (Allah'a ulaşmayı dileyenleri) ve salih amel işleyenleri (nefs tezkiyesi yapanları) altından nehirler akan cennetlere dahil eder. (Onlar), orada altın bileziklerle ve incilerle süslenirler. Orada onların libası (elbiseleri) ipektendir.

Wahrlich wird Allah die, die Amenu\* sind (diejenigen, die sich gewünscht haben, Allah zu erreichen) und Amilussalichat\* verrichten (Teilreinigung der Seelen\* betreiben) in Paradiesen unterbringen, unter denen Ströme fließen. (Sie) werden dort mit goldenen Armreifen und Perlen geschmückt. Dort sind ihre Libaß\* (Kleider) aus Seide.

## 22 / HADSCH - 24

**We hudu ilet tajjibi minel kawli we hudu ila sratı hamid(hamidi).**

(Onlar), sözün güzeline (Allahu Teala'ya ulaşmayı dilemeye) yöneltildiler ve Sıratı Hamid'e (İslam'ın 7 safhasından birincisinin yoluna) hidayet olundular (ulaştırıldılar).

(Sie), wurden zum schönen Wort (das Erreichen Allahs zu wünschen) geführt und sind auf den Srati Hamid\* (zum ersten Weg des siebenstufigen Islam) Hidayet\* geworden (geföhrt).

## 22 / HADSCH - 25

**İnnellesine keferu we jaßuddune an sebilillachi wel meßdschidil haramillesi dschealnachu lin naßi sewaenil ackfu fichi wel bad(bad), we men jurid fichi bi ilchadin bi sulmin nuskhu min asabin elim(elimin).**

Muhakkak ki kafir olanlara ve Allah'ın yolundan alıkoyanlara ve yerlilere de dışarıdan gelenlere de eşit kıldığımız Mescid-i Haram'dan men edenlere ve orada zulüm ile (Hakk yolundan) saptırmak isteyen kimselere elim azaptan tattıracağız.

Wahrlich werden Wir die Kafir\* und die von Allahs Weg Abhaltenden und jene, die sowohl die einheimischen und auch die von außerhalb Kommenden, die von der Al-Haram Moschee\* abhalten, die Wir allen gleichgestellt haben, und diejenigen, die dort mit Sulüm\* (vom Hakk\* Weg) abirren wollen, eine große Peinigung kosten lassen.

## 22 / HADSCH - 26

**We is bewwe'na li ibrachime meckanel bejti en la tuschrick bi schej'en we tachhir bejtije lit taifine wel kaimine wer ruckkaiß sudschud(sudschudi).**

Hz. İbrahim'e Beyt'in mekanını (Kabe'nin yerini) indirdiğimiz (gösterdiğimiz) zaman: "Bana hiçbir şeyi ortak koşma! Ve Beytim'i (Evim'i) tavaf edenler, kaim olanlar (ayakta duranlar), ruku edenler ve secde edenler için temiz tut." (dedik).

Als Wir Hz. Abraham den Ort des Beyt\* (den Ort der Kaaba) herab gesandt (gezeigt) haben, (sagten Wir): „Geselle mir nichts bei! Und halte Mein Haus sauber für jene, die (um Mein Haus) das Tawaf\* verrichten, für die Aufrechten, die in Rücku\* gehen und die in Sedschde\* gehen“.

## 22 / HADSCH - 27

**We esin fin naßi bil hadschi je'tucke ridschalen we ala kulli damirin je'tine min kulli fedschin amick(amickn).**

Ve insanların arasında haccı ilan et ki, yaya olarak ve develer üzerinde uzak dağ yollarının hepsinden sana gelsinler.

Und verkünde unter den Menschen das Hadsch\*, damit sie zu Fuß und auf Kamelen von allen fernen Bergwegen zu dir kommen.

## 22 / HADSCH - 28

**Li jeschchedu menafia lechum we jesckurußmallachi fi ejjamin ma'lumatin ala ma resackachum min bechimetil en'am(en'ami), fe kulu mincha we at'mul baißel fackir(fackire).**

Kendilerinin menfaatlerine (faydalandıkları şeylere) şahit olsunlar. Ve onları, rızıklandığı hayvanların üzerine belli günlerde Allah'ın İsmi'ni ansınlar (kurban kessinler). Böylece ondan yeyiniz ve muhtaç fakir(ler)i doyurunuz!

Sie sollen Zeugen ihrer Interessen (den Dingen, die ihnen nutzen) sein. Und sie sollen an bestimmten Tagen den Namen Allahs über den Tieren

gedenken, mit denen Er sie beschenkt hat (sie sollen Opfer schlachten). So isst davon und sättigt bedürftige Arme!

## 22 / HADSCH - 29

**Summel jackdu tefeßechum wel jufu nusurachum wel jettawwefu bil  
bejtil atick(atick).**

Sonra kirlerini gidersinler (ihrama girsinler). Ve nezirlerini (adaklarını) ifa etsinler (yerine getirsinler). Ve Beyt-i Atik'i (ilk ev Kabe'yi) tavaf etsinler.

Dann sollen sie ihren Schmutz abtun (in den Ichram\* steigen). Und sie sollen ihren Nesir\* (Gelübden) folgen (erfüllen). Und das Beyt-i Atik\* (das erste Haus, die Kaaba) Tawaf\* machen.

## 22 / HADSCH - 30

**Salicke we men juasm hurumatillachi fe huwe hajrun lechu inde  
rabbich(rabbichi), we uchllet leckumul en'amu illa ma jutla alejckum  
fedschtenibur ridschße minel ewßani wedschtenibu kawles sur(suri).**

İşte böyle, kim Allah'ın haramlarına (yasaklarına) hürmət ederse, o zaman bu, Rabbinin katında kendisi için hayırlıdır. Ve size okunanlar (yasak olduğu bildirilen hayvanlar) hariç, hayvanlar size halal kılındı. Artık putların pisliğinden ve yalan sözden içtinap edin (kaçının).

So ist es, wer Allahs Haram\* (Verbote) respektiert, dann ist dies Hayr\* für ihn in der Gegenwart Deins Herrn. Und außer denen, die euch vorgelesen (Tiere, die euch als verboten mitgeteilt wurden) wurden, sind euch Tiere Halal\*. Nun meiden den Schmutz der Götzen und das gelogene Wort.

## 22 / HADSCH - 31

**Hunefae lillachi gajre muschrickine bich(bichi), we men juschrick  
billachi fe ke ennema harre mineß semai fe tachtafuchut tajru ew techwi  
bichir richu fi meckanin sachick(sachickn).**

Hanifler (tek Allah'a teslim olan kollar), onunla (putlarla), O'na şirk koşmayanlardır. Ve kim Allah'a şirk koşarsa o taktirde sanki o, gökyüzünden düşmüş de böylece onu, kuş kapmış gibi veya rüzgar, onu uzak bir mekana (yere) atmış gibidir.

Die Hanifs\* (die Diener\*, die dem einzigen Allah ergeben\* sind) sind diejenigen, die Ihm niemanden von ihnen (den Götzen) Schirk\* zur Seite stellen. Und wer Allah Schirk\* zur Seite stellt, dann ist er so, als ob er vom

Himmel gefallen und die Vögel ihn aufgeschnappt haben oder als ob der Wind ihn in einen fernen Ort (Platz) geworfen hat.

## 22 / HADSCH - 32

**Salicke we men juasm scheairallachi fe innecha min tackwal kulub(kulubi).**

Ve işte kim, Allah'ın şiarlarına (emirlerine, farzlarına) hürmetle uyarsa bunun sebebi muhakkak ki onların kalplerinin takva sahibi olmasındandır.

Und eben wer mit Respekt die Gebote (Befehle, Pflichten) Allahs befolgt, dann ist wahrlich der Grund hierfür, dass ihre Herzen Besitzer des Takwa's\* sind.

## 22 / HADSCH - 33

**Leckum ficha menafiu ila edschelin mußemmen summe machllucha ilel bejtil atick(aticki).**

Onda, sizin için belli bir süreye (kesilme zamanına) kadar menfaatler (sütünde, yününde faydalar) vardır. Sonra onun yeri, Beyt-i Atik (Kabe)'dir.

In ihm gibt es für euch Nutzen (an seiner Milch, an ihrer Wolle) bis zu einer bestimmten Frist (bis zum Zeitpunkt des Schlachtens). Dann ist ihr Platz das Beyt-i Atik\* (die Kaaba).

## 22 / HADSCH - 34

**We li kulli ummetin dschealna menßecken li jesckurußmallachi ala ma rasackachum min bechimetil en'am(en'ami), fe ilachuckum ilachun wachdun fe lechu eßlimu we beschiril muchbitin(muchbitine).**

Ve Biz, bütün ümmetler için (kurban konusunda aynı) usulleri tayin ettik ki onlara, (Allah'ın) rızık olarak verdiği (kurbanlık) hayvanlar üzerine Allah'ın İsmi'ni zikretsinler (Allah'ın İsmi ile kurbanları kessimler). O halde, sizin İlahınız Tek Bir İlah'tır. Öyleyse O'na teslim olun! Ve muhbitleri müjdele.

Und Wir haben für alle Ummah\* (bezüglich des Schlachtopfers dieselben) Regel festgelegt, damit sie über den Tieren, die ihnen (von Allah) als Gabe gegeben wurden (Opfer), den Namen Allahs dhikren\* (sie sollen mit dem Namen Allahs das Opfer schlachten). Demnach ist euer Gott Ein Einziger Gott. Also ergibt\* euch Ihm! Und verkünde den Muchbit\* die frohe Botschaft.

## 22 / HADSCH - 35

**Ellesine isa suckirallachu wedschilet kulubuchum waß sabirine ala ma eßabechum wel muckimiß salati we mimma rasacknachum junfickun(junfickune).**

Onlar, Allah'ı zikrettikleri zaman kalpleri titreyenlerdir (Allah'tan gelen bir cereyanla kalpleri ve vücutları sarsılanlardır). Onlara isabet edenlere (musibetlere) sabredenlerdir ve salatı (namazı) ikame edenlerdir. Ve onlar, onları rızıklandırdığımız şeylerden infak ederler.

Sie sind diejenigen, deren Herzen zittern, wenn sie Allahs Namen dhikren\* (sie sind diejenigen, deren Herzen und Körper mit einem Strom, der von Allah gesandt wird, erschüttert werden). Sie sind diejenigen, die geduldig\* sind gegenüber dem, was sie trifft (Unheil) und verrichten das rituelle Gebet\*. Und sie spenden von den Dingen, die Wir ihnen Gaben.

## 22 / HADSCH - 36

**Wel budne dschealnacha leckum min scheairillachi leckum ficha hajr(hajrun), fesckurußmallachi alejcha sawaff(sawaffe), fe isa wedschebet dschunubucha fe kulu mincha we at'mul kania wel mu'terr(mu'terra), kesalicke sachharnacha leckum lealleckum teschckurun(teschckurune).**

Bedeneleri (deve ve sığır cinsi hayvanları), sizin için Allah'ın şiarlarından (emirlerinden, farzlarından) kıldık. Onda (onların kurban edilmesinde) sizin için hayır vardır. Onların (kurbanlarının) üzerine saf dururken (ayaktayken tekbir getirin), (kurban kesilirken) Allah'ın İsmi'ni zikredin (besmele ile kesin). Yanları üzerine düşünce (kesilince), artık ondan yeyin ve isteyeni de istemeyeni de doyurun. İşte böylece onu, size musahhar kıldık (boyun eğdirdik). Umur ki, böylece siz şükredersiniz.

Das Großvieh (Kamele und Tiere aus der Sorte Rind) haben Wir für euch zu Geboten (Befehle, Pflichten) Allahs bestimmt. Bei ihm (bei deren Opferung) ist Hayr\* für euch. Dhikrt\* den Namen Allah's über sie (die Opfertiere), während ihr bei ihnen steht (macht Tekbir\* im Stehen) (schlachtet sie mit Bismillach). Esst nun von ihnen, wenn sie zur Seite fallen (geschlachtet werden) und sättigt sowohl jene, die wollen als auch jene, die nicht wollen. So haben Wir sie euch mußachar\* gemacht (unterworfen). Es sei zu hoffen, dass ihr somit dankt\*.

## 22 / HADSCH - 37

**Len jenalellache luchumucha we la dimaucha we lackin jenaluchut tackwa minckum, kesalicke sachharacha leckum li tuckebbirullache ala**

**ma hedackum, we beschiril muchßinin(muchßinine).**

Onun (kurbanlarının), etleri ve kanları asla Allah'a ulaşmaz. Fakat sizden O'na, takva (Allah'a teslim olma) ulaşır. İşte böylece size, onu musahhar kıydı. Sizi hidayete erdirdiği şey üzerine (hidayete erdirmesi sebebiyle) Allah'ı tekbir etmeniz için. Ve muhsinleri (Allah'a fizik vücutlarını teslim edenleri) müjdele!

Das Fleisch und das Blut (der Schlachtopfer) wird Allah niemals erreichen. Aber das Takwa\* von euch (die Ergebung\* zu Allah) wird Ihn erreichen. Somit hat Er es euch mußachar\* gemacht. Damit ihr Allah röhmt, wegen dem, worüber Er euch zum Hidayet\* geführt hat (weil Er euch zum Hidayet\* geführt hat). Und gib den Muchßin\* (jene, die ihre Leiber Allah ergeben\* haben) frohe Botschaft!

## **22 / HADSCH - 38**

**İnnallache judafiu anillesine amenu, innallache la juchbbu kulle hawwanin kefur(kefurin).**

Muhakkak ki Allah, amenu olanlardan (Allah'a ulaşmayı dileyenlerden) (belaları) defeder (uzaklaştırır). Muhakkak ki Allah, hain ve kafirlerin hiçbirini sevmez.

Wahrlich Allah vertreibt (entfernt) von den Amenu\* (diejenigen, die sich wünschen, Allah zu erreichen) (die Plagen). Wahrlich Allah liebt keinen von den Kafir\* und Verrätern.

## **22 / HADSCH - 39**

**Usine lillesine juckatelune bi ennechum sulim(sulimu), we innallache ala naßrichim le kadir(kadirun).**

Zulme uğramaları sebebiyle savaşanlara (savaşmaları için) izin verildi. Ve şüphesiz Allah, onlara yardıma muhakkak ki kaadirdir.

Den Kämpfenden wurde aufgrund der Ungerechtigkeit, die ihnen widerfahren ist, die Erlaubnis (zu kämpfen) erteilt. Und zweifellos hat Allah wahrlich die Macht, ihnen zu helfen.

## **22 / HADSCH - 40**

**Ellesine uchridschu min dijarichim bi gajri hackkn illa en jeckulu rabbunallach(rabbunallachu), we lew la def'ullachin naße ba'dachum bi ba'dn lechuddimet sawamu we bijaun we salawatun we meßadschidu jusckeru ficheßmullachi keßira(keßiran), we le janßurennallachu men**

## **janßuruch(janßuruchu), innallache le kawijjun asis(asisun).**

Onlar, sadece “Rabbimiz Allah’tır” dedikleri için haksız yere yurtlarından çıkarıldılar. Ve eğer, Allah’ın insanları birbiriyle defetmesi olmasaydı, (rahiplerin) mabetleri, (christianların) kiliseleri, (yahudilerin) havraları ve içinde Allah’ın isminin çok zikredildiği (müslümanların) mescidleri mutlaka harap olup yıkılırdı. O’na (Allah'a) yardım edene, Allah mutlaka yardım eder. Muhakkak ki Allah, elbette Kaviyy'dir (kuvvetli, güçlü) Aziz'dir (yüce).

Nur weil sie gesagt haben: „Unser Herr ist Allah“, wurden sie aus ihrer Heimat vertrieben. Und wenn es die Vertreibung der Menschen gegenseitig durch Allah nicht gäbe, würden die Tempel (der Priester), die Kirchen (der Christen), die Synagogen (der Juden) und die Gebetsstätten (der Muslime\*), in der Allahs Name sehr viel gedhikrt\* wird, wahrlich ruiniert werden und einstürzen. Wer Ihm (Allah) hilft, wahrlich dem hilft Allah auch. Wahrlich ist Allah zweifellos Kawiyy\* (stark, mächtig), Asis\* (erhaben).

## **22 / HADSCH - 41**

**Ellesine in meckkennachum fil ard eckamuß salate we atewus seckate  
we emeru bil ma’rufi we nechew anil muncker(munckeri), we lillachi  
ackbetul umur(umuri).**

Yeryüzünde onlara imkanlar verseydik, namazı ikame ederler (kılalar), zekatı verirler, maruf ile emrederler ve münkerden nehyederlerdi (yasaklarlardı). Bütün işlerin akibeti (sonucu), Allah'a aittir (hüküm ve takdir Allah'ındır).

Hätten wir ihnen auf Erden Möglichkeiten gegeben, hätten sie das Gebet verrichtet (beten), die Sakaat\* gegeben, mit Maruf\* gebietet und vom Münker\* abgehalten (verboten). Das Los (das Ende) aller Werke gehört Allah (das Urteil und die Anerkennung gehört Allah).

## **22 / HADSCH - 42**

**We in jucklesibucke fe kad kesebet kablechum kawmu nuchn we adun  
we semud(semudun).**

Ve eğer seni yalanlıyorlarsa (bil ki), onlardan önce Nuh kavmi, Adn kavmi ve Semud kavmi de (peygamberlerini) yalanlamışlardı.

Und wenn sie dich dementieren, (wisse), vor ihnen hat auch das Volk des Noah, das Volk der Ad und das Volk der Tamud (ihre Propheten) dementiert.

## **22 / HADSCH - 43**

## **We kawmu ibrachime we kawmu lut(lutn).**

Ve İbrahim (A.S)'ın kavmi de ve Lut (A.S)'ın kavmi de (yalanlamıştı).

Und sowohl das Volk Abrahams (A.S) als auch das Volk des Lot (A.S) haben (dementiert).

## **22 / HADSCH - 44**

### **We aßchabu medjen(medjene), we kusibe mußa fe emlejtu lil kafirine summe echastuchum, fe kejfe kane nekir(nekiri).**

Ve Medyen halkı da (yalanladı) ve Musa (A.S) da yalanlandı. Fakat kafirlere, mühlet (zaman) verdim. Sonra (da) onları aldım. O zaman benim cezalandırmam nasıl oldu?

Und auch das Volk Madyan (hat dementiert) und Moses (A.S) wurde auch dementiert. Aber den Kafir\* habe Ich eine Frist (Zeit) gegeben. Dann habe Ich sie genommen. Wie ist dann Meine Bestrafung gewesen?

## **22 / HADSCH - 45**

### **Fe ke ejjin min karjetin echlecknacha we hije salimetun fe hije hawijetun ala uruschicha we bi'rín muattalatin we kaßrn meschid(meschedin).**

Böylece (halkı) zalim olan nice ülkeler gibi onu da helak ettik. Artık o (ülke), çatıları yıkılmış, kuyuları ve yüksek sarayları terkedilmiş (bir halde)dir.

So wie viele andere salim\* Länder (deren Volk grausam war), haben Wir auch sie vernichtet. Nun ist es (das Land) (in einem Zustand), in der Dächer eingebrochen, ihre Brunnen und ihre hohen Schlösser verlassen sind.

## **22 / HADSCH - 46**

### **E fe lem jeßiru fil ard fe teckune lechum kulubun ja'cklune bicha ew asanunjeßmeune bicha, fe innecha la ta'mal ebßaru we lackin ta'mal kulubulleti fiß sudur(suduri).**

Onlar, yeryüzünde dolaşmadılar mı ki onların, onunla akıl ettileri kalpleri ve onunla işittikleri kulakları olsun. Fakat baş gözleri kör olmaz. Lakin sinelerdeki kalpler kör olur.

Sind sie nicht auf Erden gewandelt, dass sie Herzen hätten, mit denen sie verstehen und Ohren hätten, mit denen sie vernehmen. Aber die Augen des Leibes können nicht blind sein. Aber die Herzen in den Brüsten können blind

sein.

## 22 / HADSCH - 47

**We jeßta’dschilunecke bil asabi we len juchlifallachu  
wa’dech(wa’dechu), we inne jewmen inde rabbicke ke elfi senetin  
mimma teuddun(teuddune).**

Ve azabı senden acele istiyorlar. Ve Allah, asla vaadinden dönmez. Ve Rabbinin katındaki bir gün, sizin saydığınız bin sene gibidir.

Und eilig wollen sie von dir die Peinigung. Und Allah wendet sich niemals von Seinem Versprechen ab. Und bei deinem Herrn ist ein Tag wie tausend Jahre, so wie ihr zählt.

## 22 / HADSCH - 48

**We ke ejjin min karjetin emlejtu lecha we hije salimetun summe  
echastucha, we ilejjel maßir(maßiru).**

(Halkı) zalim olan nice ülkeler gibi, ona mühlet verdim. Sonra onu aldım (yakaladım). Ve dönüş, Banadır.

Wie vielen salim\* Ländern (ihren Völkern), habe Ich auch ihm eine Frist gegeben. Dann habe Ich ihn genommen (gefangen). Und die Rückkehr ist zu Mir.

## 22 / HADSCH - 49

**Kul ja ejjuchen naßu innema ene leckum nesirun mubin(mubinun).**

De ki: “Ey insanlar, sizin için ben sadece bir nezirim (uyarıçıyorum)!“

Sprich: „O ihr Menschen, für euch bin ich nur ein Nesir\* (Warner)!“

## 22 / HADSCH - 50

**Fellesine amenu we amiluß salichati lechum magfiretun we rsckun  
kerim(kerimun).**

Âmenu olanlar (Allah'a ulaşmayı dileyenler) ve amilüssalihat (nefsi tezkiye eden ameller) yapanlar; onlar için mağfiret (günahların sevaba çevrilmesi) ve kerim bir rızık vardır.

Für die Amenus\* (diejenigen, die sich wünschen, Allah zu erreichen) und diejenigen, die Amilussalichat\* machen (Handlungen, die die Seele\*

teilreinigen) gibt es Mahfiret\* (die Umwandlung der Sünden in Sewab\*) und eine großzügige Versorgung.

## 22 / HADSCH - 51

**Wellesine seaw fi ajatina muadschisine ulaicke aßchabul dschechim(dschechimi).**

Ve ayetlerimiz hakkında onları aciz bırakma gayretinde olanlar, işte onlar, ashabı cehim (cehennem ehli)dir.

Und eben diejenigen, die bemüht sind, Unsere Verse hilflos zu machen, sind die Aßchab Dschachim\* (die Bewohner der Hölle).

## 22 / HADSCH - 52

**We ma erßelna min kabricke min reßulin we la nebijjin illa isa temenna elckasch schejtanu fi umnijjetich(umnijjetichi), fe jenßechullachu ma julcksch schejtanu summe juchkimullachu ajatich(ajatichi), wallachu alimun hackim(hackimun).**

Senden önce gönderdiğimiz (hic)bir resul ve nebi yoktur ki; (bir şey) temenni ettiği (dilediği) zaman şeytan, onun temenni ettiği şeye, (yalan) ilka etmemiş (ulaştırmamış) olsun. Fakat Allah, şeytanın ilka ettiği şeyi nesheder (kaldırır, yok eder). Sonra Allah, ayetlerini muhkem kılar (sağlamlaştırır). Ve Allah, Alim'dir, Hakim'dir (ilim ve hikmet sahibidir).

Es hat keinen Gesandten\* und Nebi\* vor dir gegeben, der, wenn er sich (etwas) gewünscht hat, dass Satan seinem Antrag (Wunsch) nicht die Lüge zugefügt hätte. Aber Allah vernichtet (beseitigt) die Sache, die der Teufel zufügt. Dann macht Allah seine Verse muchkem\* (verfestigt). Und Allah ist Alim\*, Hakim\* (Besitzer von Wissen und Hikmet\*).

## 22 / HADSCH - 53

**Li jedsch'ale ma julksch schejtanu fitneten lillesine fi kulubichim maradun wel kaßijeti kulubuchum, we innes salimine le fi schickackn baid(baidin).**

Kalplerinde maraz (hastalık) olan ve kalpleri kasıyet bağlamış (kararmış ve sertleşmiş) olanlara, şeytanın ilka ettiği (ulaştırdığı) şeyi fitne (imtihan) kılmak içindir. Ve muhakkak ki zalimler, elbette uzak bir ayrılık içindedirler (Sıratı Mustakim'den uzaklaşmışlardır, ayrılmışlardır).

Für diejenigen, in deren Herzen Maras\* (Krankheit) ist und ihre Herzen

verhärtet sind (verdunkelt und verhärtet), ist das, was Satan ihnen überbringt, Zwietracht (Prüfung). Und wahrlich, die Salim\* befinden sich in einer fernen Trennung (sie haben sich vom Sirati Mustakim\* entfernt, getrennt).

## 22 / HADSCH - 54

**We li ja'lemellesine utul lme ennechul hackku min rabbicke fe ju'minu bichi fe tuchbite lechu kulubuchum, we innallache le hadillesine amenu ila sratn mußtackim(mußtackimin).**

Ve kendilerine ilim verilenlerin, onun (ırşad makamının, Veli Resul'ün, Nebi Resul'ün) söylediklerinin Rabbinden bir hak olduğunu bilmeleri, O'na iman etmeleri, onların kalplerinin O'nun (Allah'ı) idrak etmesi (kalplerinden ekinnetin alınıp yerine ihbat sistemi konarak kalplerin mutmain olması) içindir. Muhakkak ki Allah, amenu olanları (Allah'a ulaşmayı dileyenleri) mutlaka Sıratı Mustakim'e hidayet edendir.

Und damit diejenigen, denen Wissen gegeben wurde, wissen, dass das, was er sagt (was der Rang des Irschad\* sagt, der Weli\* Gesandte\* sagt, der Nebi\* Gesandte sagt) die Wahrheit von seinem Herrn ist. Damit sie ihm mit Iman\* glauben. Damit ihre Herzen Ihn (Allah) verstehen (das Ekinnet\* aus ihren Herzen entfernt und durch ein System namens Ichbat\* ersetzt wird, und ihre Herzen so mutmain\* werden). Wahrlich, Allah ist derjenige, der die Amenus\* (die sich wünschen, Allah zu erreichen) unbedingt auf den Sirati Mustakim\* zum Hidayet\* führen wird.

## 22 / HADSCH - 55

**We la jesalullesine keferu fi mirjetin minchu hatta te'tijechumuß saatu bagteten ew je'tijechum asabu jewmin ackim(ackimin).**

Ve o saat (kıyamet saatı), ansızın onlara gelinceye veya akim (hedefine ulaşlamamış) günün (ölüm gününün) azabı onlara gelinceye kadar, kafirlerin ondan şüphesi zail olmaz (yok olmaz).

Und bis die Stunde (die Stunde des jüngsten Tages\*) plötzlich zu ihnen kommt oder bis die Peinigung (des Todestages) sie erreicht, wird der Zweifel der Kafir\* darüber nicht verschwinden (vergehen).

## 22 / HADSCH - 56

**Ei mulcku jewme isin lillach(lillachi), jachckumu bejnechum, fellesine amenu we amiluß salichati fi dschennatin naim(naimi).**

Mülk, izin günü Allah'ındır. Onların arasında hüküm verecektir. Böylece

amenu olanlar (Allah'a ulaşmayı dileyenler) ve salih (nefsi tezkiye edici) amel (salah makamına ulaştıracak amel) yapanlar, naim cennetlerindedirler.

Der Besitz gehört am Tag der Erlaubnis\* Allah. Er wird unter ihnen richten. So werden die Amenus\* (die sich wünschen, Allah zu erreichen) und die Amilussalichat\* (Taten, die in den Rang des Salach\* führen) verrichten (Handlungen, die die Seele\* teilreinigen) in den Paradiesen Naim\* sein.

## **22 / HADSCH - 57**

**Wellesine keferu we kesebu bi ajatina fe ulaicke lechum asabun muchin(muchinun).**

Ve ayetlerimizi inkar edenler ve yalanlayanlar, işte onlar; onlar için alçaltıcı azap vardır.

Und diejenigen, die Unsere Verse verleugnen und dementieren. Eben sie, für sie wird es eine erniedrigende Peinigung geben.

## **22 / HADSCH - 58**

**Wellesine hadscheru fi sebilillachi summe kutilu ew matu le jersuckannechumullachu rsckan haßena(haßenen), we innallache le huwe hajrur rasickin(rasickine).**

Ve Allah yolunda hicret edip sonra da öldürülen veya ölen kimseleri Allah, mutlaka güzel bir rızıkla rızıklandırılacaktır. Ve muhakkak ki Allah, rızık verenlerin mutlaka en hayırlısıdır.

Und Allah wird diejenigen, die auf Allahs Weg auswanderten und dann getötet wurden oder verstorben sind, auf jeden Fall mit einer schönen Versorgung versorgen. Und wahrlich Allah ist der mit dem meisten Hayr\* unter den Versorgern.

## **22 / HADSCH - 59**

**Le judchlennechum mudchalen jerdawnech(jerdawnechu), we innallache le alimun halim(halimun).**

(Allah), onları mutlaka razı olacakları bir yere dahil edecktir. Ve şüphesiz ki Allah, mutlaka en iyi bilendir, Halim'dir.

(Allah) wird sie an einem Ort absetzen, an dem sie auf jeden Fall zufrieden sein werden. Und zweifellos ist Allah wahrlich der am besten Wissende, Er ist Halim\*.

## **22 / HADSCH - 60**

**Salick(salicke), we men ackabe bi mißli ma uckbe bichi summe bugje alejchi le janßurennechullach(janßurennechullachu), innallache le afuwun gafur(gafurun).**

Ve işte böyle, kim maruz kaldığı şey kadarı ile ikab eder (karşılık, ceza verir), sonra da ona azgınlık yapılrsa (haklarına tecavüz edilirse) Allah ona mutlaka yardım eder. Muhakkak ki Allah, af ve mağfiret edicidir (günahları sevaba çevirendir).

Und Allah wird demjenigen unbedingt helfen, der mit so viel entgegnet (bestraft) wie ihm selbst widerfahren ist und er dann zügellos behandelt wird (gegen seine Rechte verstößen wird). Wahrlich, Allah ist verzeihend und macht Mahfiret\* (wandelt Sünden in Sewap\* um).

## **22 / HADSCH - 61**

**Salicke bi ennallache julidschul lejle fin nechari we julidschun nechare fil lejli we ennallache semiun baßir(baßirun).**

İşte böyle, çünkü geceyi gündüzün içine ve gündüzü gecenin içine sokar (katar). Ve muhakkak ki Allah, en iyi işiten, en iyi görendir.

So ist es, weil Er die Nacht in den Tag und den Tag in die Nacht hineinlegt (einfügt). Und wahrlich, Allah ist der am besten Hörende, der am besten Sehende.

## **22 / HADSCH - 62**

**Salicke bi ennallache huwel hackku we enne ma jed'une min dunichi huwel batlu we ennallache huwel alijjul kebir(kebiru).**

İşte böyle, çünkü O, "Hakk"tır. Ve Muhakkak ki O'ndan (Allah'tan) başka dua ettiğiniz (taptığınız) şeyler, onlar batıldı. Muhakkak ki Allah, O, Âli (yüce)'dir, Kebir'dir (büyüktür).

So ist es, weil Er „Hakk“ ist. Und wahrlich, alles was ihr neben Ihm (Allah) anbetet (vergöttert), ist Aberglaube. Wahrlich Allah, Er ist Ali\* (erhaben), Kebir\* (groß).

## **22 / HADSCH - 63**

**E Iem tere ennallache ensele mineß semai maen fe tußbichul ardu**

**muchdarrech(muchdarreten), innallache latifun habir(habirun).**

Allah'ın semadan su indirdiğini ve böylece yeryüzünün yeşerdiğini görmedin mi? Muhakkak ki Allah, Latif'tir (lütuf sahibidir), Habir'dir (herşeyden haberdardır).

Hast du nicht gesehen, dass Allah vom Himmel Wasser herab sendet und somit die Erde aufblühen lässt? Wahrlich Allah ist Latif\* (Besitzer der Gunst), Habir\* (Er ist kundig über alles).

## **22 / HADSCH - 64**

**Lechu ma fiß semawati we ma fil ard(ard), we innallache le huwel ganijjul hamid(hamidu).**

Semalarda ve yeryüzünde olan hersey, O'nundur. Muhakkak ki Allah, O, mutlaka Gani'dir (mustağıni, hiçbir şeye ihtiyacı olmayandır), Hamid (hamdedilen)'dir.

Alles, was in den Himmeln und auf der Erde ist, gehört Ihm. Wahrlich Allah, Er ist wirklich Gani\* (unabhängig, Er ist derjenige, der nichts benötigt), Hamid\* (der gelobt wird).

## **22 / HADSCH - 65**

**E lem tere ennallache sachhara leckum ma fil ard wel fulcke tedschri fil bachri bi emrich(emrichi), we jumßickuß semae en teckaa alel ard illa bi isnich(isnichi), innallache bin naßi le raufun rachim(rachimun).**

Allah'ın yeryüzündeki herseyi size musahhar (emrinize amade) kıldığını görmedin mi? Ve gemiler, denizde onun emri ile akıp gider. Ve Allah'ın izni olmadıkça semanın, arz üzerine (yeryüzüne) düşmesini önler (semayı arzin üzerine düşmemesi için tutar). Muhakkak ki Allah, insanlara Rauf'tur, Rahim'dir.

Hast du nicht gesehen, dass Allah alles auf der Erde für euch mußachar\* gemacht (eurem Befehl unterstellt) hat? Und die Schiffe fließen auf dem Meer durch seinen Befehl dahin. Und Er verhindert, dass der Himmel ohne Allahs Erlaubnis auf die Erde (Erdoberfläche) fällt (Er hält den Himmel, damit er nicht auf die Erde fällt). Wahrlich Allah ist Rauf\*, Rachim\* gegenüber den Menschen.

## **22 / HADSCH - 66**

**We huwellesi achjackum summe jumituckum summe juchjickum, innel**

**inßane le kefur(kefurun).**

Ve size hayat veren, sonra sizi öldürerek olan, sonra da sizi diriltecek olan, O'dur. Muhakkak ki insan, gerçekten nankördür.

Und Er ist es, der euch Leben gibt, euch dann sterben lassen wird und euch später auferstehen lassen wird. Wahrlich, der Mensch ist wirklich undankbar.

## **22 / HADSCH - 67**

**Li kulli ummetin dschealna menßecken hum naßickuchu fe la junasiunnecke fil emri wed'u ila rabbick(rabbicke), innecke le ala huden mußteckim(mußteckimin).**

Ve Biz, bütün ümmetler için mensek (tek bir şeriat) tayin ettik. Onlar, onunla (o şeriatle) amel ederler (etsinler). Öyleyse emrim konusunda seninle niza etmesinler (çekişmesinler). Sen, Rabbine davet et. Muhakkak ki sen, mutlaka mustakim (Allah'a doğru istikametlenmiş) olan hidayet üzeresin.

Und Wir haben für alle Ummah\* ein Gesetz festgelegt. Sie sollen damit (mit dem Gesetz) handeln. Demnach sollen sie nicht mit dir über Mein Befehl debattieren. Lade du zu deinem Herrn ein. Wahrlich du bist auf jeden Fall auf dem Weg des Hidayet\*, der mustakim\* (auf Kurs Allahs) ist.

## **22 / HADSCH - 68**

**We in dschadelucke fe kulillachu a'lemu bima ta'melun(ta'melune).**

Ve eğer seninle mücadele ederlerse o takdirde (onlara): "Allah yaptıklarınızı çok iyi bilir." de.

Und wenn sie mit dir streiten, dann sage ihnen: "Allah weiß sehr gut, was ihr gemacht habt."

## **22 / HADSCH - 69**

**Allachu jachckumu bejneckum jewmel kjameti fima kuntum fichi tachtelifun(tachtelifune).**

Allah, kiyamet günü, hakkında ihtilaf etmiş olduğunuz şeyler konusunda sizin aranızda hükmedecek.

Allah wird am jüngsten Tag\* zwischen euch über die Dinge, bezüglich derer ihr in Uneinigkeit geraten seid, richten.

## 22 / HADSCH - 70

**E lem ta'lem ennallache ja'lemu ma fiß semai wel ard(ard), inne salicke fi kitab(kitabin), inne salicke alallachi jeßir(jeßirun).**

Allah'ın semalarda ve arzda olan şeyleri mutlaka bildiğini bilmiyor musun? Muhakkak ki bunlar, Kitap'tadır. Muhakkak ki bunlar, Allah için kolaydır.

Weißt du denn nicht, dass Allah die Dinge in den Himmeln und auf der Erde unbedingt kennt? Wahrlich, diese sind im Buch. Wahrlich, diese sind leicht für Allah.

## 22 / HADSCH - 71

**We ja'budune min dunillachi ma lem junesil bichi sultanen we ma lejße lechum bichi Im(Imun), we ma lis salimine min naßir(naßirin).**

Ve (onlar), kendilerine bir sultan (delil, yaptırım gücü) indirilmeyen Allah'tan başka şeylere tâpiyorlar. Ve onların, ona (taptıkları şeylere) ait ilimleri yoktur. Ve zalimler için yardımcı da yoktur.

Und sie beten andere Dinge außer Allah an, ohne dass ihnen ein Sultan\* (Beweis, Durchsetzungskraft) herabgesandt wurde. Und sie haben kein Wissen darüber (über das, was sie anbeten). Und für die Salim\* gibt es auch keine Helfer.

## 22 / HADSCH - 72

**We isa tutla alejchim ajatuna bejjinatin ta'rifu fi wudschuchillesine keferul muncker(munckere), jeckadune jeßtune billesine jetlune alejchim ajatina, kul e fe unebbiuckum bi scherrin min salickum, en nar(naru), waadechallachullesine keferu, we bi'ßel maßir(maßiru).**

Onlara açıklanmış ayetlerimiz okunduğu zaman münkeri (inkarı, reddi), inkar edenlerin yüzlerinden tanırsın (farkedersin). Neredeyse, ayetlerimizi onlara okuyanlara saldıracaklar. De ki: "Size bundan daha şerrlisini haber vereyim mi?" Allah'ın kafirlere vaadettiği o (şey), ateştir. Ne kötü masir (gidilecek yer)dir.

Wenn ihnen Unsere erläuterten Verse vorgelesen werden, dann erkennst (bemerkst) du den Münker\* (die Verleugnung, die Ablehnung) in den Gesichtern der Leugner. Als ob sie jene angreifen würden, die ihnen Unsere Verse vorlesen. Sprich: „Soll ich euch etwas mit mehr Scherr\* als das verraten?“ Das (Ding), was Allah den Kafir\* versprochen hat, ist das Feuer. Was für ein schlechter Masir\* (Ort das ist, wo man hingehen wird).

## 22 / HADSCH - 73

**Ja ejjuchen naßu duribe meßelun feßtemiu lech(lechu), innellesine ted' une min dunillachi len jachlucku subaben we lewidschtemeu lech(lechu), we in jeßlubchumus subabu schej'en la jeßtencksuchu minch(minchu), daufat talibu wel matlub(matlubu).**

Ey insanlar! (Size), bir örnek verildi. Öyleyse onu dinleyin. Muhakkak ki Allah'tan başka taptıklarınız, bir sinek dahi yaratamazlar, onun için (onu yaratmak için) biraraya gelip toplansalar bile. Ve eğer sinek, onlardan bir şey kapıp kaçsa, onu ondan (sinekten) alamazlar. Talip (isteyen) de talep edilen (istenen) de aciz.

O, ihr Menschen! (Euch) wurde ein Beispiel gegeben. So hört ihm zu. Wahrlich, jene, die ihr neben Allah vergöttert, können nicht einmal eine Fliege erschaffen, auch wenn sie dazu (um sie zu erschaffen) zusammenkommen und sich versammeln. Und wenn die Fliege ihnen was weg schnappt und flieht, können sie es von ihr (der Fliege) nicht nehmen. Sowohl der Fordernde (derjenige, der wünscht) als auch das Geforderte (das, was man wünscht), sind hilflos.

## 22 / HADSCH - 74

**Ma kaderullache hackka kadrich(kadrichi), innallache le kawijjun asis(asisun).**

Allah'ın kadrini de (kudretini de) hakkıyla takdir edemediler. Muhakkak ki Allah, mutlaka Kaviyy'dir (kuvvetli), Aziz'dir (yüce).

Sie haben (sowohl) Allah's Macht (als auch Seine Stärke) nicht gebührend anerkannt. Wahrlich, Allah ist unbedingt Kawiyy\* (stark), Asis\* (erhaben).

## 22 / HADSCH - 75

**Allachu jastafi minel melaicketi rusulen we minen nas(nasi), innallache semiun basir(basirun).**

Allah, meleklerden ve insanlardan resuller seçer. Muhakkak ki Allah, en iyi işitendir, en iyi görendir.

Allah erwählt Gesandte aus den Engeln und den Menschen. Wahrlich, Allah ist der am besten Hörende, der am besten Sehende.

## 22 / HADSCH - 76

**Ja'lemu ma bejne ejdichim we ma halfechum, we ilallachi turdscheul umur(umuru).**

O, onların önündekileri ve arkalarındakini (muhafiz melekleri) bilir. Ve emirler Allah'a döndürülür.

Er kennt die vor ihnen und die (die Schutzengel) hinter ihnen. Und die Emir\* werden zu Allah zurückgeführt.

## **22 / HADSCH - 77**

**Ja ejjuchellesine amenurckehu wesdschudu wa'budu rabbeckum wef'alul hajre lealleckum tuflichun(tuflichune). (Sedschde Vers)**

Ey amenu olanlar! Ruku edin ve secde edin. Ve Rabbinize kulluk edin. Ve hayır işleyin. Umuler ki böylece siz felaha eresiniz.

O, ihr Amenu!\*! Geht ins Rücku\* und werft euch zur Sedschde\*. Und werdet Diener\* eures Herrn. Und vollbringt Hayr\*. Es sei zu hoffen, dass ihr somit die Errettung\* erreicht.

## **22 / HADSCH - 78**

**We dschachidu fillachi hackka dschichadich(dschichadichi), huwedschtebackum we ma dscheale alejckum fid dini min haradsch(haradschin), millete ebickum ibrachim(ibrachime), huwe semmackumul muslimine min kablu we fi hasa li jeckuner resulu schechiden alejckum we teckunu schuchedae alen nas(nasi), fe eckimus salate we atus seckate wa'tesmu billach(billachi), huwe mewlackum, fe ni'mel mewla we ni'men nasir(nasiru).**

Ve Allah'da hakkıyla cihad edin. O, sizi seçti. Dinde sizin için bir zorluk kılmadı ki; o, babanız İbrahim (A.S)'ın dinidir. O, sizi daha önce de "müslümanlar" (Allah'a teslim olanlar) olarak isimlendirdi. Bunda da (Kur'an-ı Kerim'de de), resul size şahit olsun ve siz de insanlara şahitler olasınız diye. Öyleyse namazı ikame edin (kılın), zekatı verin, Allah'a sarılın (Allah'ın Zat'ında yok olun). O, sizin Mevla'nız. (O), ne güzel Mevla (dost) ve ne güzel yardımcı.

Und macht bei Allah Dschichad\* mit Hakk\*. Er hat euch erwählt. Er hat doch in der Religion für euch keine Schwierigkeit erschaffen; sie ist die Religion eures Vaters Abraham (A.S). Er hat euch schon vorher als „Muslime“ (diejenigen, die Allah ergeben\* sind) benannt. Auch in ihm (im Koran-ı Kerim\*), damit der Gesandte euer Zeuge\* und ihr Zeugen\* der Menschen

werdet. Verrichtet also das rituelle Gebet\*, zahlt die Sakaat\*, umklammert Allah (verschwindet in der Person Allah's). Er ist euer Mewla\*. Was für ein schöner Mewla\* (Freund) und was für ein schöner Helfer (Er ist).